



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chính**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Joseph Đỗ Vương
Điện Thoại: (301) 336-2861

- Các Ban Thừa Hành:**
 - * Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
 - * Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- Các Hội Đoàn:**
 - * Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

XIN VÂNG



Chúa nhật IV Mùa vọng luôn dành riêng để nói về Đức Mẹ. Thật vậy, thánh Bênêđô đã diễn tả một câu đề đòì:” Nói về Mẹ không bao giờ cho đủ “(De Maria numquam satis !).Mẹ Maria nắm một vai trò rất quan trọng trong lịch sử cứu rỗi. Bởi vì, Thiên Chúa không dùng một đường lối nào khác ngoài con đường bình thường mà nhân loại vẫn đi. Thiên Chúa đã chọn, đã tuyển lựa một người nữ Do Thái để người nữ từ Sion này trở nên Mẹ của Thiên Chúa, Mẹ của Ngôi Hai nhập thể làm người. Thiên Chúa đã tuyển chọn Mẹ, nên Ngài đã ban cho Mẹ những đặc ân cao cả mà không một ai có được những ân huệ ấy. Giáo Hội dành nói về Mẹ trong Chúa nhật IV Mùa vọng là để trình bày đường lối tuyệt vời của Thiên Chúa...

Kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa đối với nhân loại quả thực cao sâu, huyền diệu. Thiên Chúa đã chọn một người nữ Do Thái tên là Maria. Ngài đã dọn cung lòng Đức Trinh Nữ Maria hoàn toàn trinh khiết, vẹn toàn để chuẩn bị cho Con Một của Ngài là Ngôi Hai Thiên Chúa nhập thể làm người. Thiên Chúa đã dùng sứ thần Gabriel để truyền tin cho Đức Mẹ:” Và này nơi lòng dạ, người sẽ thụ thai, và sinh con trai, và người sẽ gọi tên Ngài là Giêsu...” (Lc1, 31). Maria rất đỗi ngạc nhiên, nhưng sứ thần đã trấn tĩnh Mẹ bằng những lời đầy yêu thương và an ủi:” Maria, đừng sợ, vì đã được ơn nghĩa với Chúa “(Lc 1, 30). Bởi vì:” Mẹ đầy ơn phúc “(Lc 1, 28). Sứ thần đã nói lên sự can thiệp đặc biệt này:” Chúa Thánh Thần sẽ đến với Trinh nữ, và uy quyền Đấng Tối Cao sẽ bao trùm Trinh Nữ “(Lc 1, 35). Chính vì thế, việc sinh con này là do hoàn toàn Thiên Chúa, chứ loài người, xác thịt không tham dự vào.

Sứ thần của Thiên Chúa đã kết thúc việc truyền tin cho Đức Mẹ với một xác tín mạnh mẽ, đầy quyền năng:” Vì không việc gì mà Thiên Chúa không làm được “(Lc 1, 38). Maria dù chưa hiểu rõ ý định của Thiên Chúa, nhưng Mẹ đã hoàn toàn tin tưởng, cậy trông, phó thác, vâng phục Ngài, Mẹ Maria liền thưa :” Xin vâng, xin hãy thành sự như lời sứ thần nói “ (Lc 1, 38). Mẹ Maria đã đem lại cho thế giới niềm hy vọng và bình an. Chính việc xin vâng của Mẹ đã khai mở kỷ nguyên cứu rỗi.

Vâng, với quyền năng của Đấng Tối Cao, thế giới đã sống trong hạnh phúc, niềm vui và hy vọng được ơn cứu rỗi.

Mẹ Maria đã thưa xin vâng với tất cả niềm tin, trách nhiệm, do đó, Mẹ đã cộng tác với Thiên Chúa để Con Một Thiên Chúa được làm người ở giữa muôn người. Qua lời thưa xin vâng, Mẹ là mẫu gương lý tưởng cho mọi người biết khiêm nhường, phó thác, cậy trông vào quyền năng của Thiên Chúa.

Chúa đã nhập thể nơi cung lòng trinh khiết của Đức Maria ngay từ giây phút Mẹ thưa lời xin vâng, và Chúa vẫn còn tiếp tục đến với mỗi tín hữu qua thái độ sẵn sàng đón tiếp của mình.

Chúng ta đã sống Mùa vọng làm sao, chúng ta có sẵn sàng đón tiếp Chúa qua lời xin vâng thực thi ý Chúa của chúng ta không?

Lạy Chúa Giêsu, Mẹ Maria đã nói lời “ xin vâng “ với tất cả trách nhiệm, với tất cả niềm tin của mình. Xin cho chúng con luôn sẵn sàng mở lòng tiếp đón Chúa qua lời xin vâng làm theo ý Chúa của chúng con. Amen.

Linh mục Giuse Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG 12

Ý nguyện chung: Cầu cho trung quan của mỗi người chúng ta với Chúa Giêsu Kito được nuôi dưỡng nhờ Lời Thiên Chúa và đời sống cầu nguyện.

TIN TRONG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ

Thứ Năm ngày 24 tháng 12:

(1) **Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 5 giờ 30, các em học sinh giáo lý sẽ hát thánh ca Giáng Sinh giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn;

Lưu ý: Lễ Vọng Giáng Sinh chính yếu dành cho trẻ em từ lớp 12 trở xuống cùng với gia đình của các em. Anh chị em nào gia đình không có con cái dưới lớp 12 nên đi các lễ khác.

(2) **Thánh Lễ Đêm Giáng Sinh 9 giờ tối.** Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 8 giờ 30, Ca Đoàn Cecilia sẽ hát thánh ca Giáng Sinh giúp cộng đoàn chuẩn bị tâm hồn.

Thứ Sáu ngày 25 tháng 12:

Hai **Thánh Lễ Ngày Giáng Sinh 9 giờ sáng (Lễ Rạng Đông) và 11 giờ trưa (Lễ Ngày)** – lưu ý: không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng.

Lưu Ý Đặc Biệt: Nhà Quản Hines-Rinaldi cho phép những ai đi lễ vào chiều và đêm 24 cũng như vào ngày 25 được đậu xe ngoài khu vực đã quy định cho Giáo Xứ. Như vậy với sự cho phép của nhà quản, vào chiều tối ngày 24 và sáng trưa ngày 25 tháng 12 anh chị em có thể đậu bất cứ chỗ nào trên sân đậu xe của nhà quản miễn là phù hợp với luật lệ giao thông.

CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ ĐÀU NĂM - LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA –

Giáo Hội dành ngày đầu năm dương lịch để cử hành Mầu Nhiệm Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa và để cầu cho hòa bình trên thế giới. Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa là **lễ trọng và buộc**.

Thứ Năm ngày 31 tháng 12 (2020):

(1) **Chầu và Phép Lành Mình Thánh Chúa trọng thể Giao Thừa Dương Lịch** lúc 5 giờ chiều.

(2) **Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** (lễ giao thừa dương lịch) lúc 6 giờ chiều.

Thứ Sáu ngày 1 tháng 1 năm 2021:

Hai **Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa 9 giờ sáng và 11 giờ trưa** (không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng)

Vài Lưu Ý Khác về Phụng Vụ và Bí Tích

1. Có thánh lễ 8 giờ sáng của ngày 24 tháng 12 (thứ Năm), ngày cuối cùng của tuần 7 ngày chuẩn bị cho Đại Lễ Giáng Sinh, cũng như có thánh lễ 8 giờ sáng của ngày 31 tháng 12 (thứ Năm), ngày thứ 7 của tuần Bát Nhật Giáng Sinh.
2. Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật thứ Bảy ngày 9 tháng 01 (năm 2021) sẽ bắt đầu lúc 6 giờ tối, sớm hơn thường lệ 1 giờ hầu thuận tiện cho Liên Hoan Giáng Sinh của Ban Giúp Lễ Giáo Xứ sau thánh lễ

CẢM ƠN CỦA CHA CHÁNH XỨ VÀ GIÁO XỨ VỀ VIỆC CHUẨN BỊ CHO LỄ GIÁNG SINH - Cha Chánh Xứ và Giáo Xứ chân thành cảm ơn Ban Bảo Trì Kỹ Thuật, Ban Cẩm Hoa, Ban Dọn Vệ Sinh và nhiều thiện nguyện viên khác giúp vào các công việc như làm các máng cô, trang trí và làm cho bên trong nhà thờ sạch sẽ, đẹp đẽ, và sáng sủa để cho việc cử hành lễ Giáng Sinh được trang trọng và sốt sắng. Đặc biệt cảm ơn Ban Bảo Trì làm hang đá đẹp, và Thiếu Nhi Thánh Thể giăng đèn Giáng Sinh ở ngoài nhà thờ năm nay. Cảm ơn các ban nhóm Phụng Vụ như Phòng Thánh, Thừa Tác Viên Đọc Sách và Rước Lễ, Giúp Lễ, Ca Đoàn Cecilia, các em nhỏ múa Thiên Thần, Ban Trật Tự trong và ngoài nhà thờ cố gắng làm tốt chức năng của mình để giúp cho các thánh lễ Giáng Sinh diễn ra sốt sắng, tốt đẹp.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC ỨNG VIÊN DỰ TÒNG - Xin anh chị em cầu nguyện cho các ứng viên đang tìm hiểu đức Tin Công Giáo. Các ứng viên tinh tâm vào Chúa Nhật Lễ Thánh Gia Thất (27.12.2020) trong nhà thờ từ 1 giờ đến 3 giờ. Trong thánh lễ 9 giờ sáng Chúa Nhật Lễ Hiền Linh (3.1.2021), các ứng viên được chính thức trở thành dự tòng qua việc lãnh nhận nghi thức gia nhập dự tòng.

CẦU NGUYỆN CHO ĐỨC TÂN HỒNG Y – Nhân dịp Đức Tổng Giám Mục Wilton Gregory của Tổng Giáo Phận Washington chúng ta được Đức Giáo Hoàng Phanxico tấn phong Hồng Y vào ngày 28 tháng 11 vừa qua, xin anh chị em đặc biệt cầu nguyện xin Chúa ban ơn giúp Đức Hồng Y Gregory được can đảm trung thành bảo vệ và làm chứng cho sự thật đức Tin và luân lý của Giáo Hội Công Giáo ngay cả trong những hoàn cảnh khó khăn, đầy thách đố.

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ

1. Khai Giảng Các Lớp GL-VN trên Mạng: Các lớp GL và VN từ lớp 1 đến lớp 8 đã học trên mạng từ Chúa Nhật 27 tháng 9 theo giờ thường lệ: GL bắt đầu lúc 1:30 pm và VN 3 pm. Dĩ nhiên dạy và học trên mạng có nhiều bất tiện, khiếm khuyết, nên nội dung giáo dục sẽ được đơn giản hóa và tập trung vào những kiến thức trọng yếu, thời gian cũng sẽ ngắn hơn so với lớp học bình thường. Cụ thể: lớp Giáo Lý không dài hơn 1 giờ mỗi tuần và lớp VN không dài hơn 45 phút, và cả GL lẫn VN có khoảng 5 phút giải lao trong thời gian học.

Lưu ý: Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về kỹ thuật dù đã nhận được thông tin thầy cô gửi qua email về việc nối vào mạng lớp học (zoom link), thì sau buổi học xin liên lạc gấp với Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN theo địa chỉ email: bdh.glvnmd@gmail.com. BDH sẽ cố gắng sắp xếp để có

thầy cô giỏi về điện toán hướng dẫn những phụ huynh đó về kỹ thuật nối vào mạng lớp học qua zoom.

2. Lớp Mẫu Giáo GL-VN: Vì học trên mạng hết sức bất tiện cho các học sinh quá nhỏ, tức các em đã tròn 6 tuổi (vào 31/8/2020), đang học lớp 1 ngoài đời niên học này (2020-2021), nên không có lớp Mẫu Giáo Giáo Lý cũng như Việt Ngữ trên mạng cho các em đó. Vào đầu tháng Giêng hy vọng trường công Montgomery trở lại dạy học trong trường và cho Giáo Xứ mượn, thì nếu thấy cần thiết, Chương Trình GL-VN sẽ mở lớp Mẫu Giáo GL-VN cho các em học sinh đang nói dù chỉ học một học kỳ. Bằng không, các em học sẽ được nhận thẳng vào lớp 1 GL-VN trong niên học tới 2021-2022.

3. Lớp 2 GL – Lớp Rước Lễ Lần Đầu: Các em học sinh lớp 1 GL niên học trước sẽ vào lớp 2 GL niên học này. Lớp 2 GL là lớp Rước Lễ Lần Đầu, đòi hỏi rất nhiều chuẩn bị nhất là về kiến thức giáo lý, vì nếu không đủ kiến thức giáo lý các em sẽ không được Rước Lễ Lần Đầu. Nếu hội đủ điều kiện các em sẽ được Rước Lễ Lần Đầu vào **thứ Bảy ngày 5 tháng 6, trong Thánh Lễ Vọng Minh Máu Thánh Chúa Kitô lúc 6 giờ chiều.**

4. Phát Sách Giáo Lý và Việt Ngữ: Sách Giáo Lý đã được phát cho phụ huynh, phụ huynh nào chưa lấy sách xin liên lạc thẳng với giáo lý viên dạy lớp của con em mình để sắp xếp lấy sách.

Về sách Việt Ngữ, học sinh Việt Ngữ từ lớp 1 đến lớp 4, vì hoàn cảnh bất thường của niên học này (2020-2021), không cần sách in ra. Học sinh Việt Ngữ từ lớp 5 (học kỳ 2) đến lớp 8 có thể cần sách giáo khoa Việt Ngữ, và thầy cô sẽ cho phụ huynh biết cụ thể về việc này.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho Ban Điều Hành Chương Trình GL-VN tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4.

GIÚP ĐỖ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – *Can Đảm (Courage)* là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của *Can Đảm* (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin tham dự.

Courage Apostolate Meetings in English – *Courage* is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân mỗi năm một lần vào một trong hai cuối tuần của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh

cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo mà Tổng Giáo Phận Washington và Trung Tâm Tình Tâm Đức Bà Bethesda tổ chức quanh năm. Xin xem các mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới để biết thông tin ghi danh tham dự.

Archdiocesan Marriage Preparation Classes – As part of its service to pastors, the Office for Family Life offers Archdiocesan Marriage Preparation in English (and Spanish as well) in various parishes. Please contact the office at 301 853 4546 or visiblesign@adw.org for on line classes or the schedule and places of in-person classes.

Three to Get Married Marriage Preparation Weekend at Our Lady of Bethesda Retreat Center (7007 Bradley Blvd., Bethesda, MD 20817) – This marriage preparation course is an intensive preparation experience true to the teachings of the Catholic Church. Convenient one-weekend schedule. FOCCUS Inventory included, plus it partners with the Witness to Love program! Registration required. Find more information on the website www.ourladyofbethesda.org or call 301-365-0612.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – *Văn phòng Đòi Sống Gia Đình* của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình *cách tự nhiên*, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo *chống thụ thai* là hành động *phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân*. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

HELP FOR MARRIAGES IN TROUBLE – Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you argue, or have you just stopped talking to each other? Does talking about it only make it worse? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced retro-vi with a long i). Retrouvaille helps couples through difficult times in their marriages. It is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. For confidential information or to register for the next available weekend program please

visit www.HelpOurMarriage.org, call 443-400-7017, or email 3015@retrouvaille.org.

MỪNG QUAN THẦY PHONG TRÀO THĂNG TIẾN HÔN NHÂN – Nhân lễ thánh Gia Thất vào Chúa Nhật ngày 27 tháng 12, Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ xin mừng lễ Quan Thầy với anh chị em trong Phong Trào Thăng Tiến Hôn Nhân. Xin Thánh Gia Thất cầu bầu cho anh chị em tiếp tục thăng tiến trong đời sống hôn nhân và gia đình, cũng như làm gương, nâng đỡ và khích lệ những ai cần chứng từ và kinh nghiệm của anh chị em về ơn gọi căn bản này, cần thiết cho Giáo Hội và xã hội.

Thư Cảm Ơn của Đại Gia Đình Cha Luca Phạm Quốc Sử:

Trọng kính Cha Chánh Xứ Phao-lô Trần Xuân Tâm,
 Chúng con xin chân thành cảm tạ và tri ân Cha, Thầy Phó tế Nguyễn Thanh Nguyên, quý Tu sĩ nam nữ, Quý Hội Đoàn, Ca đoàn Cécilia và các Lễ sinh, Hiệp Sĩ Đoàn Columbus, Ban Bảo Trì, Ban Âm Thực, Tiệm Phở 75, và Toàn thể Cộng Đoàn Giáo Dân Giáo Xứ Mẹ Việt Nam đã thăm viếng, phân ưu, cầu nguyện, phụng dưỡng và góp công sức lo cho lễ an táng của Cha Luca Phạm Quốc Sử được muôn phần tốt đẹp với những sách lễ, hoa nến xinh đẹp, trang trọng. Cách riêng, quý ông đã hy sinh khiêng linh cữu Cha Luca trong khi nhà quàn thiếu nhân sự; đặc biệt anh Chiến đã giúp quay video toàn lễ an táng cho gia đình chúng tôi làm kỷ niệm. Xin chân thành cảm ơn quý bà đã lo âm thực thật chu đáo cho tang gia được no đủ trong khi tham dự lễ an táng cha Luca. Cũng xin được cảm ơn quý ông Ban Bảo Trì đã giúp giữ trật tự cho giao thông được trật tự và an toàn. Đặc biệt quý thân nhân, ân nhân và bạn hữu xa gần đã an ủi, nâng đỡ, đóng góp tiền của để lo liệu cho lễ an táng cha Luca được hoàn thành như ước nguyện của Ngài.

Trong khi tang gia bối rối, ưu phiền, chắc chắn chúng con không tránh khỏi thiếu sót lỗi lầm, xin Cha chánh xứ Phao-lô, và tất cả quý ông bà anh chị em giáo xứ Mẹ Việt Nam niệm tình tha thứ, bỏ qua cho tang quyến chúng con. Gia đình chúng con không biết lấy gì đền đáp sự hy sinh và lòng bác ái cao quý của quý vị; chỉ biết cầu xin Chúa và Mẹ Maria ban phúc lành và trả công bội hậu vô cùng cho tất cả quý vị.

Đại diện cho đại gia đình của Cha Luca Phạm Quốc Sử,
 Phạm Quỳnh

Cha Trần Công Vang Cảm Ơn Giáo Xứ: Đại diện cho quỹ Việt Tộc Cha Trần Công Vang chân thành cảm ơn những đóng góp quảng đại của Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam giúp cho việc phục vụ anh chị em đồng bào Thượng ở Tây Nguyên VN về mặt y tế và giáo dục. Cuộc quyên góp vào tháng Mười anh chị trong giáo xứ đã giúp được khoảng \$10,000.00 cho việc phục vụ này.

**CÁC TIN TỨC KHÁC
 LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Những Người Mang Thai Cần Giúp Đỡ (Pregnant? NeedHelp?)

Pregnant? Need Help?

Hurt after an abortion? Call Project Rachel at 301-982-2008

*These centers provide: Options information, material aid, adoption information, housing referrals, post abortion support, STD/SII testing, mentoring and pre-natal classes.

Birthright of Olney | 301-570-3339
2915 F Olney Sandy Spring Rd.,
Olney, MD 20832

Birthright of Prince Frederick, Inc.
410-257-1402
301 Steeple Chase Dr., Suite 405
Prince Frederick, MD 20678

Capital Hill Pregnancy Center
202-546-1018
713 Maryland Ave., NE,
Washington, D.C. 20002

CareNet Center of Southern Maryland
301-737-4604
P.O.Box 31, Lexington Park, MD 20653

Catherine Foundation Pregnancy Care Center | 301-932-8811
3065 Old Washington Rd.,
Waldorf, MD 20601

Centro Tepeyac | 301-946-1022
12274 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Forestville Pregnancy Center
301-423-0063
3611 Branch Ave.,
Temple Hills, MD 20748

Gabriel Network | 800-286-3565
P.O.Box 2116, Bowie, MD 20718

Laurel Pregnancy Center
301-776-9996
415 Main St., Laurel, MD 20707

Northwest Pregnancy Center
202-483-7008
2702 Ontario Rd., NW
Washington, D.C. 20009

Rockville Women's Center
240-779-1585
12530 Parklawn Dr., Suite 170,
Rockville, MD 20852

Sanctuaries for Life | 301-441-1472
12247 Georgia Ave.,
Silver Spring, MD 20902

Shady Grove Pregnancy Center
301-963-6223
16220 Frederick Rd, Suite 118
Gaithersburg, MD 20877

Ý LỄ TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chúa Nhật 4 Mùa Vọng (Năm B) – Thứ Bảy 12/19/2020: Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo xứ

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Cha Giuse Đặng Minh Tuấn
- ✠ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ lễ giỗ
- ✠ LH Maria và Giuse Nguyễn Thị Hường lễ giỗ
- ✠ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Giuse Phạm Ngọc Huy
- ✠ LH Maria Phạm Thị Bích Hà
- ✠ LH Giuse Phạm Tiến Hưng
- ✠ 2LH Matta Phan Thị Ngọc Bích, Teresa Phan Thị Xuân
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Yêm
- ✠ LH Anna Trần Thị Hoa
- ✠ 2LH Đaminh và Maria
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi của một người xin
- ✠ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều
- ✠ Xin bình an và đời sống đạo đức, thánh thiện cho các GD ân nhân của các Soeurs Dòng Con Đức Mẹ Vô Nhiễm
- ✠ Tạ ơn Chúa và cầu bình an sức khỏe cho GD Quân Ngát

Lễ Chúa Nhật 4 Mùa Vọng 12/20/2020

Lễ 7:30am

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Cha Giuse Đặng Minh Tuấn lễ giỗ
- ✠ LH Maria Đinh Thị Mến lễ giỗ
- ✠ LH AnaMaria Nguyễn Thị Phương lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị yêm
- ✠ LH Nguyễn Công Trình
- ✠ LH Giuse Nguyễn Minh Sang
- ✠ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ 2LH Maria và Gioan Baotixita
- ✠ 4LH GioanBaotixita, Rosa, Giuse, và Anna
- ✠ LH Maria và các LH mồ côi
- ✠ 3LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Vần và 2 LH Maria
- ✠ Cầu cho LH ông bà, cha mẹ và người thân của GD Trần Thị Hà Diễm
- ✠ Cầu bình an cho GD Trương Phú
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi, thai nhi, và người thân và cầu bình an cho tất cả GD Hùng Hương

Lễ 9:00am

- ✠ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ lễ giỗ
- ✠ LH Maria và Guise Nguyễn Thị Hường lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Thành Long
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Miều
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ LH Giuse Trần Văn Úc
- ✠ LH Teresa Lê Thị Hiền
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✠ LH Phaolô Trương Công Toàn
- ✠ LH Inhaxio Đặng Xuân Lộc
- ✠ 2LH Phaolo Nguyễn Văn Bằng và Anna Nguyễn Thị Sấn
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi của GD Lưu Văn Vương
- ✠ Cầu nguyện cho các LH Tiên Nhân đã qua đời của một người xin
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho thân mẫu của một người xin
- ✠ Cầu bình an và sức khỏe cho GD anh chị Vũ Khôi và GD các anh chị em khác
- ✠ Xin bình an và đời sống đạo đức, thánh thiện cho các GD ân nhân của các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm

Lễ 11:00 AM

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sứ
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✚ LH Antôn Nguyễn Công Thu lễ giỗ
- ✚ LH Maria Hoàng Mỹ Lê
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Teresa Phạm Thị Nhiễu
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Phạm Ngọc Huy
- ✚ LH Maria Phạm Thị Bích Hà
- ✚ LH Giuse Phạm Tiến Hưng
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hạnh
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Minh Sang và Phero Châu Đông Dũng
- ✚ 2LH Toma Phạm Ngọc Chấn và Maria Mai Thị Cây
- ✚ 2LH GioanBaotixita Nguyễn Hữu Công và Anna Nguyễn Thanh Thúy
- ✚ 2LH thím Hoán và em Bình
- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Cương
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Văn Châu
- ✚ LH Phaolo Dương Văn Tư
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tàn
- ✚ LH PhanxicoXavie Nguyễn Văn Hội
- ✚ LH Maria Dương Thị Tương
- ✚ LH Nguyễn Quốc Thái
- ✚ LH Hồ Văn Kiệt
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Nội Ngoại của GD Chị Hằng
- ✚ Cầu cho LH Người thân đã qua đời của Chị Nguyễn Cúc
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✚ Tạ ơn và cầu bình an cho GD Loan Điều
- ✚ Tạ Ôn Chúa cho GD Nguyễn Ngọc Bích

Thứ Hai 12/21/20 - Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới, cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sứ
- ✚ LH Maria và Giuse Nguyễn Thị Hường lễ giỗ
- ✚ LH Maria và các LH
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và Thai Nhi của GD Chị Nguyễn Kim Cúc
- ✚ Xin bình an và đời sống đạo đức, thánh thiện cho các GD ân nhân của các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm

Thứ Ba 12/22/2020

Lễ 7:00PM

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sứ
- ✚ LH Maria và Giuse Nguyễn Thị Hường lễ giỗ
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Văn Bàng
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Sắn
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ Cầu cho LH ông bà, cha mẹ của một người xin
- ✚ Xin bình an và đời sống đạo đức, thánh thiện cho các GD ân nhân của các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm

Thứ Tư 12/23/2020– Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sứ
- ✚ LH Thầy Sáu GioanBaotixita Nguyễn Văn Hương
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yên
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Giuse Lê Viết Diên
- ✚ LH Giuse Vũ Văn Tiến
- ✚ LH Đominico Hoàng Văn Hiệp
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Minh Sang và Châu Đông Dũng
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi của một người xin
- ✚ Xin ơn chữa lành cho con của một người xin
- ✚ Cầu bình an cho GD của một người xin
- ✚ Xin bình an và đời sống đạo đức, thánh thiện cho các GD ân nhân của các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm

Thứ Năm 12/24/2020– Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 8 am

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH người thân đã qua đời của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ LH người thân đã qua đời của Cha Trần Ngọc Chi
- ✚ 2 LH Giuse Nguyễn Văn Cương và Rosa Công Tăng Tôn Nữ Thị Mại
- ✚ 2 LH Phêro Trần Văn Thơm và Anna Đỗ Thị Trọng
- ✚ LH người thân đã qua đời của GD Sô Sơn
- ✚ Bình an và sức khỏe cho bà Trần Thị Thiệp
- ✚ Bình an và sức khỏe cho các G Đ anh chị Huy Thúy, Tuấn Thủy, và Tuấn Thy

Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 6:00pm

- ✚ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ
- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Văn Bằng
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Sản
- ✚ LH Maria Trần Thị Huân
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi của GD Trần Tom
- ✚ Cầu bình an cho GD Chị Nguyễn Cúc

Thánh Lễ Đêm Giáng Sinh 9: 00pm

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yêm
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Cecilia Nguyễn Thị Báu
- ✚ LH GioanBaotixita Huỳnh Công Trứ
- ✚ LH Tomaso Đặng Văn Lĩnh
- ✚ LH Tomaso Đặng Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Nguyễn Xuân sơn và cầu cho các LH
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Minh Sang và Châu Đông Dũng
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi và thai nhi cho GD Nguyễn Cúc
- ✚ Xin bình an và đời sống đạo đức, thánh thiện cho các GD ân nhân của các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm

Thứ Sáu 12/25/2020– Cầu cho các Kitô hữu công giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước Hồi Giáo

Thánh Lễ Rạng Đông Giáng Sinh 9:00am

- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH Anamalia Nguyễn Thị Phương lễ giỗ
- ✚ LH Maria và các LH mồ côi
- ✚ LH Phaolo Ngô Ngọc Hùng
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Yêm
- ✚ LH Alphonso Lê Quang Mỹ
- ✚ LH Anna Phạm Thị Hạnh
- ✚ LH Giacobe Phan Văn Nhật
- ✚ 2LH Giuse Nguyễn Minh Sang và Châu Đông Dũng
- ✚ Cầu xin ơn bình an và sức khỏe cho GD Chị Nguyễn Cúc

Thánh Lễ Ban Ngày Giáng Sinh 11:00am

- ✚ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✚ 2LH Giuse Phạm Văn Lung và Maria Bùi Thị Sầu
- ✚ 2LH Giuse Hoàng Văn Hiền và Maria Phạm Thị Vui
- ✚ LH Matta Phạm Thị Duyệt
- ✚ Cầu cho các LH Tiên Nhân Họ Phạm và Họ Bùi

- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho con cháu bà Phạm Thị Sự
- ✚ Cầu xin ơn bình an cho GD Bảo Tiết
- ✚ Xin bình an và đời sống đạo đức, thánh thiện cho các GD ân nhân của các Soeurs Dòng con Đức Mẹ Vô Nhiễm

Thứ Bảy 12/26/2020: Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo xứ Lễ 8:00pm

- ✚ LH Cha Phêro Nguyễn Hữu Đăng
- ✚ LH Cha Luca Phạm Quốc Sử
- ✚ LH người thân đã qua đời của Cha Lê Duy Khánh
- ✚ LH người thân đã qua đời của Cha Trần Ngọc Chi
- ✚ 2 LH Maria Madalena và 2 LH Phaolo và Benedicto
- ✚ 3 LH Giacobe, Ursula, và Tadêô
- ✚ Các LH người thân khác đã qua đời của Cha Chánh Xứ
- ✚ Các LH người thân đã qua đời của GD Đỗ Trung Xếp
- ✚ Các LH người thân đã qua đời của GD Phạm Ngọc Diệp

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
12/20/2020**

Quỹ Điều Hành:	
A. Thu Hàng Tuần	\$5,414.00
Tiền Giỏ (loose cash)	\$1,189.00
Bao Thư (weekly envelopes):	\$2,540.00
Chi Phiếu (checks):	\$1,685.00
B. Các khoản Thu Khác	\$1,761.00
Rau & Đậu hũ	\$ 400.00
Chị Xuân bán rau	\$ 50.00
Tiền đợt II giúp quỹ hưu trí	\$1,261,00
Tổng Cộng A+B	\$7,125.00
Chi trong tuần	\$ 772.98



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA
 1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com

Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kê toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
 Main: 301-279-5505 • Fax:301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 * ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui vị tiết kiệm được bao nhiêu

Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

MAXIM PHARMACY
Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

25 N. Cannon Ave Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

New Orleans
Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng**
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

Tóc nam/nữ, Nails, Foot & Body Massage, Facial Treatments
 301-490-0016
thenailsspa108@gmail.com

Đồng hương có giá đặc biệt và trích ra 10% vào quỹ nhà thờ Giáo Xứ Mẹ Việt Nam

11200 Scaggsville Rd, #108, Fulton, MD 20723

TRAN ORTHODONTICS
 Braces for Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BÁC SĨ CHÂM CỨU
PHẠM THANH VÂN (L.Ac, CMD)
 Tell: 240-893-3586 Email: van.healing2016@gmail.com
10742 Lester St, Silver Spring, MD 20902

Chuyên trị các bệnh:
 • về tiêu hóa, tiết niệu, đau mỏi
 • cơ khớp xương, yếu chân tay
 • stroke, migraine, mất ngủ

Phụ nữ:
 • các chứng rối loạn nội tiết
 • bệnh về kinh nguyệt
 • đau bụng lúc hành kinh

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS
Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON
 11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410, Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô, máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
 Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

BIA MỘ ĐÔNG PHƯƠNG
 Với hơn 28 năm, công ty chúng tôi chuyên nhận thiết kế và lắp đặt bia mộ trên toàn vùng Thủ Đô Washington DC, Maryland và Virginia

Janie Phạm
703-919-2829
janie@easternmemorials.com
EASTERN MEMORIALS
www.easternmemorials.com
 8790 Centreville Road, Manassas, VA 20110

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN

Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hiethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500